Porównanie tłumaczeń Hioba 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ziemia – z niej pochodzi chleb, lecz pod powierzchnią zamieniana jest niczym w ogień. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto i ziemia — na niej rodzi się chleb, ale pod swą powierzchnią płonie niczym ogień. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z ziemi pochodzi chleb, lecz pod nią zamienia się jakby w ogień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z ziemi wychodzi chleb, chociaż pod nią coś różnego, podobnego ogniowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ziemia, z której się rodził chleb na swym miejscu, od ognia podwrócona jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ziemię, skąd chleb pochodzi, od dna pustoszą jak ogniem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z ziemi pochodzi chleb, lecz w głębi jest ona rozgrzebana jakby przez ogień, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ziemia, która rodzi pokarm, w głębi jest spustoszona jak przez ogień, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ziemia dostarcza chleba, ale jej wnętrze rozsadza ogień. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ziemię, z której chleb się rodzi, wstrząsają od wewnątrz jak ogniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Земля, з неї вийде хліб, під нею наче повернувся огонь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z ziemi wychodzi chleb, ale pod nią burzy się ogień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z ziemi pochodzi pokarm; lecz pod spodem jest zryta jak przez ogień. |